



特稿 西方國家賭風熾

據西方報刊報導，近年來，西方各國賭風愈熾，其中以工業發達國家最為厲害，因不少國家已將賭博作為一種合法化企業。...

美國：一個又一個州份，正在與對近平所有賭博的法律限制，因此，合法賭博種類和投注總額，已經遠遠超過這些「傳統」賭博了。...

目前，八個州的州當局已正式主辦彩票賭博，有每周一的小搖彩(彩金約五萬美元)。...

現在，美國已有二十八個州份正式允許賭狗、賭馬、去年，各州從這類賭博中取得的純收入，也超過五億美元。...

英國：全國共有合法賭場一百二十五家，每年下注總額約一十五億美元。...

法國：由中央政府主辦的一種全國博彩，已有四十年歷史了，財政部每年從中得到的純收入，約為四千萬美元。...

西德：博彩在西德是合法的，全國十個州當局，都正式主辦博彩。...

意大利：除了賭場是私營的以外，意大利的各種博彩，不是由政府直接經營，就是由政府所屬的機構經營。...

日本：九個大城市和四十六個其他政府單位，都主辦博彩，幾乎是每週抽獎一次，免稅小搖彩高達三萬八千美元。...



過點城市市巴東街舊居業已為當道收購且將拆卸矣感賦

世運輪回景感賦 又看衣狗幻斯須 求魚此地會緣木 特覓當年憶守株

和作 塵揚滄海尋常事 禁得低回一感吁

追昔傷今景物殊 麻姑桑海問何須 直無長策營三窟 屈就非才守一株

老去心扣唯健宿 運來貨漲少歡愉 誰能大斧平民患 忍見窮黎捩腹吁

和作 關小俠 殘年造物新吾須 臘梅飄雪幾幾株

老退風凰夢寐殊 殘年造物新吾須 空勞精力兔三窟 臘梅飄雪幾幾株

舊宅鴻冥遺爪印 新巢鳩占強歡愉 河陽金谷終安在 聊息嗟嗟復短吁

文華花店 Mandarin Florist 154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B. C. Tel: 687-9605

DYNATRON ELECTRIC CO. 1104 Odium Drive Vancouver 6, B. C. Tel: 253-0738, 879-0302

十四年新屋自賣 舒適街角屋，上下四睡房，兩廳兩廚房...

您看過必中意 地址 5025 Mainland 一流住宅有四睡房...

華人長老會 幼稚園招生 凡兒童年齡在三歲至四歲均可入學...

培德中文學校招生 內九月份起：每星期五，下午四時至六時...

農場出租 列治文東部農場共計十英畝，會種地菓...

清靜土庫房出租 交通方便，有意者請電話洽詢...

交通銀行 香港分行 BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG

振華器批發有限公司 GIN WAH IMPORTER CO. LTD. 121 Keefer Street, Vancouver 4, B. C.

專代人照顧小孩 承承接車衣。請電：式五四、三五七七接洽。

宜廚工壹名 離埠四十哩，如意者請電話八七九、五五五與李君接洽。

樓上全層出租 貳房一廳廚雪櫃，包電火煤氣，近交通...

宜請中西餐廚 車架役埠餐館，宜廚師一名，每月工銀...

邵氏大戲院 SHAW THEATRE 今天盛大獻映 THE 14 AMAZONS

加拿大首撥 人壽保險公司 華人代理伍偉權

LOVE & WHITE TRAVEL 1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B. C.

雅潔樓下層出租 有兩睡房，廚房，廳，廁所，交通便...

宜聘男女侍應員 本埠煤氣釀酒金成酒家，宜聘男女侍應...

宜日班西餐廚壹名 每星期五天工作，待遇優裕，如意者請...

邵氏大戲院 SHAW THEATRE 『監太鬼』映加場同

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.

鮮磨沙河粉 鳳城美點，捨我其誰。斤兩味道 招牌保證

黃亞俠公證旅行社 QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC 130 PENDER STREET EAST

CANADA TRUST 收租管理 投資地皮 買賣房屋



### 轉載 華盛頓東京與莫斯科北京之間

不過，此次美日高峰會議的範圍，雖然廣泛，惟其重點，則集中於若干特殊問題。因為諸如貨幣、貿易、能源等等，事實上係屬兩國間的經濟問題，加以半月前在東京舉行的美、日第九次部、級會議，業已詳細地予以討論。田中此次使華，也不會佔有太重要的地位。至於印度、中越戰後的重建，以及其他有關問題，這兩位首腦會談時，最多也不過要求對方負責一點責任。諸如加強對此一地區的經濟援助之類（據華盛頓傳來的消息說，日本已答允援助五千萬美元）。因此，田中兩入此次討論的焦點，可能為美、日兩國對蘇聯、中國的基本戰畧與戰術問題，包括政治、外交、經濟、軍事等方面而在內。

談到美國，日本對於蘇聯、中國的外交，美國在它們與兩個共產大國之間，堪稱「縱橫捭闔」之能事，收取了不少的成果，頗有得心應手。日本則左右為難，又恐顧此失彼，於不容易勝。試舉一個事例來看，今年

春天，廖承志率領代表團訪問日本的時候，公然反對日本之協助蘇聯開發西伯利亞石油、天然氣，此事尤使東京當局難於啟齒。

日本目前極須予以解決的，就是在它與蘇聯、中國的政策上，究竟側重於親莫斯科，還是親北京。儘管東京當局聲稱，要採取所謂等距離外交，但在它施行的時候，實難運用自如。

日本外務大臣大平正芳最近表示，對於協助蘇聯開發西伯利亞能源問題，採取慎重態度。但是另一方面，中東非洲、中東、亞洲等石油國家，以其產品為奇貨可居，不僅常常加價，有時還以停止輸出為威脅，日本經濟界對於這幾點，深感不安，認為殊有多關開之必要，免致受其箝制。加以西伯利亞的石油，將來產量甚大，每年可向日本供應四、五千萬噸，硫磺含量又低。對於天然氣的供應，數亦甚大。



各地通訊

並且出產地鋪設一條輸油管，通達太平洋岸，用油輪接運，甚為便捷，無論對於日本經濟或防止空氣之遭受污染，均大有裨益。除此之外，日本經濟界還深恐日本一旦放棄協助蘇聯開發西伯利亞的石油、天然氣，則此一可觀的權益，勢將落於美國，或加上西德資本家之手。將來在經濟的競爭上，難免處於較不利的地位。倘若如此的話，豈非太過失策。

然而，日本因與美國共同協助蘇聯開發西伯利亞能源，以致引起中國的不滿。結果又將如何？這就日本來說，是一項非常麻煩微妙的事情。田中此次與田中會談，交換意見，并取得美國的支持，解決上述難題，對於日本今後最關重要的一項外交，具有非常重大的意義。

根本上，蘇聯才是美國的戰畧對手，美國應以會同日本支持中國對付蘇聯為原則。但是，關於東以及其他許多重大的國際事務，美國需要蘇聯協助之處亦不少。這就使華盛頓不能不兼籌並顧，以致有時竟對予人「幫助莫斯科」的印象。

上月中，因為許多國會議員以蘇聯不准許猶太人出國為「主張拒絕給與蘇聯以最惠國待遇，參議院內羅斯福總統就發表意見說：「不能以任何理由破壞美蘇關係」，這句話的意味，甚為深長。

### 港府新界政策 不孚鄉民願望

（四）土地政策問題，引起局方人士極大興趣，並紛紛陳述意見。署長對各人的誠懇意見表示謝意，並保證在未有更妥善的補償辦法之前，不會取消「乙種公路」換地制度。

（五）對於交通事務處建議與準備在公眾假期及星期日，將由荃灣尖沙咀道至屯門基堤路的一段青山道禁止貨車行駛，以減輕青山道的擠迫情形。局方代表一致反對，因這項措施足以將擠迫情形轉移至大埔道，同時阻碍農產及淡水魚類運輸，陳芳浦先生指出，造成擠迫的原因是山巴在汀九一哩地方掉頭及上落乘客，倘在深井建迴旋處，並規定山巴駛至深井方准掉頭，則情形當有改善。

（六）離島輪渡因限定乘客人數而呈不足現象，局方代表請署長促交通事務處及香港油蔴地小輪公司注意改善。

（特訊）新界民政署長與新界鄉議局，於前（二十）日在新界民政會議室舉行會議時，由於鄉議局曾於去週大舉行鄉務服務委員會會議時，曾對政府所予新界之措施，大加抨擊，指責只顧政府權益，不理鄉民所請，曾通過舉行全民大會，因此，昨日會議時，場面氣氛異常緊張，鄉議局代表曾指責政府欺騙鄉民，用高壓手段，奪取鄉民土地。

據說：昨會議時，有人指出新界已臨暴風雨前夕，更有謂：何止暴風雨，實為一即將爆發之計時彈。

據指出：政府所予新界之措施，有許多是不公平的，例如政府收地所予業主之價值，每尺維持在十多年前的數角至元餘，這是極不合理的。

另一方面合編議局諸公所不滿者，則為鄉民申請建屋，却諸多麻煩，久不批准。

（續完）

No No Chop Sues  
102 E. Pender St.  
Vancouver 4 B.C.  
681-1030

良譜精研  
人減小酌  
恭從尊便

樓州廣  
KWANGCHOW RESTAURANT  
251 E. PENDER STREET  
CHINATOWN, VANCOUVER, B.C.  
TEL. 687-8501 687-8502

正宗粵菜 精美點心  
喜筵壽酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意

新營業時間  
星期一至星期五  
上午十時至晚上十時  
星期六至星期日  
上午十時至晚上十時  
下午五時至晚上十時  
逢星期四休息

鑽石樓  
New Diamond Restaurant  
555 Gore Ave.  
Phone: 685-0727

茗茶美點  
晚飯酒菜  
豐儉隨意  
無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。  
電話：八八五、〇七三七  
八八四、五九三三  
每逢星期三休息一天

豪士汽車出租公司  
HOST Rent-A-Car

大小汽車 應有盡有  
忠誠服務 取價公道

請撥電話 682-0994  
專員接洽完全免費

華益實業公司  
WEST-EAST REALTY LTD.  
551 WEST BROADWAY

公司電話 873-1881  
張煥元 325-8981  
周榮寬 327-6621  
陳翠蓮 876-7771  
許生達 261-8358

華隆有限公司  
WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
Tel. 684-4428

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.  
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520  
684-1714

利僑公司  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

柏文樓廿六組，位於市中心區，十八年新，年收四萬元，或卅一萬元。  
商業樓，位於市中心區（一）或卅六萬元。  
（二）或卅四萬九千元，難得有賣，從速面洽。

旅館生意連實業，年收八萬元，取價三十五萬元。  
三睡房住宅，廿二年新，四十九街西壹〇三〇號（近卑街），五萬七千五百元。  
餐館連實業，每日生意三百元，西區柏文區，十二萬五千元。  
西區近海濱吉地，六十六尺乘一百卅一尺，可建分層出售柏文，祇收九萬五，抵買。

環球旅運有限公司  
加拿大 總代理  
香港晶品蠔油廠

生鯉牌  
五磅庄  
靚蠔油

品質優良 價格相宜  
請為比較 請即選購

特價機票  
往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火車票  
有專門人才編排旅程及精通各種語言

新裝  
李錦記蠔油  
特價大平賣

壹磅庄每罇式元壹毛九  
半磅庄每罇壹元壹毛九

中和公司  
CHUNG WO HONG CO.  
PHONE 685-9612  
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

獨家總代理  
飛枝羣島著名特產  
鮮明海參片，海參粒  
浮炮大海參片  
海參片有多種  
香港出產，色黃帶潤，水貨也  
飛枝出產，色黑帶乾，上貨也  
用者請認明商標購買

利民有限公司  
Leman Enterprises Ltd.  
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-8824

開學了  
優待學生 兼益家長  
所有男庄女庄童庄皮鞋球鞋  
膠鞋，文教用品，體育用具  
壹律七折 優待三天  
自九月七日（星期五）至九月九日（星期日）止

翠華園  
Pavilion Garden  
[Restaurant]  
509 Main St., Vancouver 4, B.C.  
電話：687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳  
喜筵壽禮 隨意小酌  
晚飯宵夜 豐儉由人  
這裡有 家鄉風味的美食  
雅俗共賞的音樂  
也正是 知己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別  
正式新穎 與眾不同

庚利公司  
LANGLEY TRADING LTD.  
Import Export Wholesale Distributor  
177 Buatty St. Vancouver 3, B.C.  
Phone 687-2851 687-2852

全加總代理  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭 磨菇  
象山牌罐青刀豆

新到  
冰霜 紅衫魚 生魚  
獅頭魚  
唐山 冬瓜 馬蹄  
粉葛  
精製大幫  
腊味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

專營國產商品  
大量進口批發





### 朝朝喜喜



「孩子，你先歇歇！」  
「何太太輕輕撫慰女兒，依麗莎獨自伏在床，越感越難過，一向從沒遭到不如意，現在卻受到情愛上失意的打擊，她脆弱的小心靈，不由片片破碎，她腦袋中閃出那難忘的加風的英俊可愛樣子，不禁悲從中來，哭的哀哀切切，今晚她閉着門沒有吃晚飯，從此憔悴。」

「如風，我今晚請你回家吃飯賞面嗎？」何先生只好硬着頭皮對如風求。

「董事長，我有點事，改天好嗎？」

「我知道你改天依然改天的。」何先生咬着雪茄，在經理室苦着面踱步，「但我不怪你，我反而敬重你坦白的行為，」他嘆了一口氣。

「請你原諒我！」如風誠懇地說。

「罷我的話，樂天早對你說！」

「是的，所以……」他喃喃的說下去。

「董事長，我有點事，改天好嗎？」

「我知道你改天依然改天的。」何先生咬着雪茄，在經理室苦着面踱步，「但我不怪你，我反而敬重你坦白的行為，」他嘆了一口氣。

「請你原諒我！」如風誠懇地說。

「罷我的話，樂天早對你說！」

「是的，所以……」他喃喃的說下去。

### 新屋出賣

- (一) 列治文新屋，三睡房，兩月內完工，取價三萬六千元，抵買，最平請及時選擇地。
- (二) 豪華屋，西牙款式，約三年新，位於哥倫比亞高尚住宅區，近學校，有陽台，觀地，防盜警鐘，其他設備，數不勝數，開價五萬五千元，有價請。
- (三) 西區兩段空地，近 Marine Drive 七十尺乘一百一十二尺，可建豪華大廈，實價三萬九千五百元，可代客策劃建築新屋。
- (四) 西區豪華磚屋，五大睡房，客廳噴廳，書房，大廚房，闊大地段，位於 Shaughnessy 區，開價九萬二千元。

### 中西餐館出賣

位於加西中，入四千五百五，埠有醫院，自來水，柏油路，泳池等齊備，樓上有七廳房，生意安穩，合家庭式經營，本人經營廿多年，現因股東志圖別業，迫要出賣。洽商處：  
New World Cafe, P.O. Box 246, Leasler, Sask

### O. K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式五大號  
電話：六八七、七一式七  
式五三、〇式六

單人床大平賣  
每套由五十四元九起

### ARMSTRONG & CO.

104 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富  
價錢克己服務周到遠近聞名  
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮  
特聘華人經理李榮  
本館電話：254-2621  
李榮電話：255-8814

### 聯興公司

RON HING CO  
227 KEEFER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
TEL 683-4918

最新運到  
唐山雜貨 罐頭食品  
京菓海味 參茸藥材  
磁器碗碟 各種茶葉  
鮮明肉類 合時瓜菜

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD  
350 Main St. Vancouver 4, B.C.  
電話：681-8531

新從祖國運到  
防火板面方型，圓型摺疊椅，  
防火板面麻雀枱，圓型小摺疊  
書架，熨衣板等。  
歡迎僑胞參加選購，  
外埠郵寄一律歡迎！

### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St., Vancouver 4, B.C.  
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴  
張營業共開支店十間，向蒙  
華友光顧，不勝感謝，茲為  
便利起見，特聘請袁金榮君  
MR. HUNNY YUEN 專售各名廠彩色電  
視機，霜櫃，電爐，洗衣機  
盤碗機，家庭用具，床，洗  
椅，地毯，其他各種傢俬俱  
全，貨多揀擇，價錢相宜，  
如蒙光顧請與袁金榮君可用  
華語接洽，極表歡迎。

### 雲華眼鏡公司

隱形眼鏡專家 配鏡精明  
(特價 \$15) 每對 \$16元  
精工修理破舊眼鏡  
全埠最平即配即有  
營業時間：  
上午九時至下午七時  
例假照常營業  
MAX CITIOLI CO.,  
329 E. Hastings St., Van. 4, B.C.  
電話：687-4136

### 經濟搬運公司

廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：  
682-6488 Economy Moving Co. Ltd.  
宜看顧嬰孩保姆  
素里區，兩夫婦宜看顧嬰孩保姆，每週  
五天，包食宿，月薪一百五十元，條件  
可另面議。請電話五八一、五六七〇  
梁宅。

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD  
350 Main St. Vancouver 4, B.C.  
電話：681-8531

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD  
350 Main St. Vancouver 4, B.C.  
電話：681-8531

### 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St., Vancouver 4, B.C.  
Phone: 685-0111

## 金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd.  
190 Keefer Street & 611 Main Street  
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

### 新張 大減價

金華大市場定於九月六日  
(星期四)擇吉開張，為優  
待顧客起見，全部貨物壹  
律特價九折平賣，由九月  
六日起，至九月八日止，  
連續三天。  
本市場專營華人什貨，並  
設燒腊熟餸部，蔬菜生菓  
部，鮮肉雞鴨部及魚蝦蟹  
海鮮部等設備完善，歡迎  
惠顧暨光臨指導為荷。  
金華大市場敬啟  
奇化街壹百九十號及緬街  
六百一十一號文華商業大  
厦樓下

### 廣生雜貨行

KWONG MAN SANG & CO.  
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-3032

新到

大幫花旗參	糖水荔枝
滁州白菊花	糖水龍眼
得果定喉糖	四川榨菜
余仁生白鳳丸	梅林鳳尾魚
清水白菓	龍口粉絲
清水蓮藕	鮮紅蝦米

### 滿地可銀行

Bank of Montreal  
The First Canadian Bank

華埠支行新址片打東街一七八號

滿地可銀行在壹般銀行  
之中，是有其獨特之處  
其所獨特者是我們不僅  
在儲蓄及貸款方面為各  
界人士服務，同時並指  
導顧客們如何將錢財得  
以儘量利用。  
貴客們如有所需或有其他疑問，請到啟行  
談談，我們當樂為協助和解答。

經理：尹國材  
Manager T. Mah  
電話：684-1357

### 南華麵廠

IQP VALER FOOD PRODUCTS LTD.  
236 Powell St. Vancouver 4, B.C.  
PHONE: 683 0733

各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光顧  
均極歡迎

### 奇新士雜貨店

盆景花木 技工精製  
結婚花球 花牌花圈  
僑胞社團 光顧定製  
特別歡迎 吳柏南敬啟

營業時間：  
上午十時至午夜十二時  
下午二時至五時  
喜士定東三九九號  
電話：六八七、四〇九四

### 北美洲針灸學院

梁覺立 4584 Fraser St. Phone 879-3622  
Vancouver 10, B.C. (近 E. 30 Ave.)

美國內華達州及阿利近  
州政府已通過法案准予  
針灸合法執業

### 新印公務司

YAT SUN (CANADA) LTD.  
896 Commercial Dr., Vancouver 6, B.C.  
Phone: 254-5324

承印各式 中西文件  
餐牌餐紙 廣告圖片  
價錢平 工作靚  
起貨快

### 飛龍油漆裝修

油漆裝修 各項工程 質料上等  
燕梳不遜 內外窗門 免費洗漆  
工作加美 服務超等 歡迎估價  
價錢最平 分期付款 樂意接受  
僑胞電話 車上就到 揀料詳談  
星期一至星期五上午九時至下午五時  
Worldren, Painting  
& Decorating 電話：874-7434

### 華仁蛋糕

地址：丹徒六一九號  
電話：六八一、八〇一七

中秋月餅

### 花旗麵廠

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎  
花旗乾麵  
雲吞乾麵  
花旗炸麵  
蒸汽炸麵  
蒸汽鮮麵  
鮮春捲皮  
鮮春捲皮  
新鮮蛋麵  
幸運餅仔

### 黃炳超會計服務所

BING C WONG & ASSOCIATES  
Accounting & Taxation Service  
164 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
電話：682-7561 682-7562

專辦  
入息稅項  
月結年結  
會計事務  
每月按時上門服務  
特設電腦計算輔助器  
兼協助  
投資交易  
物業管理

### 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE  
266 E. PENDER STREET  
TEL 681-1052

巧製  
馳名琵琶鴨  
掛爐大乳鴨  
脆皮白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金條  
逢星期四營業至  
下午四時收市

### 承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或  
商業樓宇、清理垃圾廢物等工作，免費  
估價。電話：254-6008，接洽。

有經驗承接搬運工作  
價錢適宜。廿四小時應命。  
電話：733-8887 Excel Moving



### 綜合新聞

#### 陳品乾伉儷鑽婚慶 遠近致賀盛況空前

(續)曾撥出鉅款一萬元為卑詩大學設立獎學金。今次在鑽婚慶典中，再捐出二千五百元為卑詩大學獎學金，同時應允以後繼續贊助該大學牙科學院院長梁魁博士接收，并致謝詞。對陳君夫婦贊頌備至，美國三月市鑒於陳君一向致力於商業及社會福利，不獨分區區，至堪嘉佩，是次特贈贈獎匾額一幅，由市長會多事暨許欣夫人代表呈獻。至此陳品乾君起立致詞，多謝諸長林錫之盛情嘉賞。三凡市之贈匾額表揚及多謝親友光臨聯歡。同時引述當年之艱辛。家計非易。幸得妻室盡心協助。上事老母。下撫兒女弟妹。工作雖臨到困難之處。毫無怨言。因此自己可無後顧之憂。得向外全力發展。乃有今日之光景。木山。子陳顯常答謝。禮成。陳君夫婦同切謝辭。分贈賓客同享。旋即開酒。賓主聯歡，異常融洽。酒酣。陳府至親聯袂登台前。杯酒致歡。公子等領先。千金。媳婦。佳婿等隨後。及至內外孫三十四人上前。合唱樂歌。情緒天真，家庭之樂，樂何如。其次眾賓排列成隊，上前與陳君夫婦一一握手道賀。待各自回座。舉杯更酌。香檳既盡。杯盤狼籍，相與擺別。歡會時已近子夜矣。 (完)

#### 黃氏太夫人慶壽辰 桃筵及捐僑團善款

壽會開始，由馬炳福君司儀，馬華軒任宴會主席，首先介紹壽星太夫人。大衆拍掌致賀。其次介紹承慶男女公子媳婦孫兒，及承慶婿等起立，與眾相見。介紹完畢。主席宣佈桃筵旨趣，對壽星海屋添壽，長星永耀，桂馥蘭芳，美意延年，備至讚揚。嘉賓致詞者，有朱進洪，黃啓根，余慶慶，俱皆吉語連篇，善頌壽星，隨請承慶婿黃元答謝。主席再報告，主家喜慶不忘公益，節節捐助點中華會館，馬氏公所。華人協和學校。每經費廿元，當場即送交團體主管人接收。敬請眾民牧師祈禱。祝成出菜，開懷暢飲，酒牛酣，承慶子等輪席敬酒，禮儀彬彬，賓主之情，至為融洽，直飲致九時，始欣然握手別。

#### 雲中加友誼會歡宴 聯國研討會學生

雲訊 來自卑詩省各地五十名中學校高材優秀學生。在卑詩大學參加為期一星期之社會問題研討會，此會由加拿大聯合國同志會舉辦，今年為第二十二屆研討會，目的為使青年人對社會問題發生興趣，關心社會事業。 (待續)

#### 程亨倫太夫人逝世

(雲訊)本埠程亨倫太夫人，台山中黃中剛村人，來加六十餘年，一向與丈夫在律比埠經營。後來雲埠休養，平生對人和藹，向稱慈祥。不幸於本月六日下午八時逝世，遺孀享壽一百零四歲。兒孫滿堂，謂福人福壽。其子孫有在本埠，有遠居加中，華國等地。聞其喪禮日期未定云。

#### 關李聯婚宴客 新翁樂助善款

(城埠訊)此間華商關容寬先生次公子卓怡君，與同埠李瑞祺之令千金雪嫻小姐於八月廿五日下午七時，在西人協和教會舉行結婚禮，儀式隆重，秩序井然。中西賓客蒞臨觀禮者，異常踴躍。至八時禮成。隨在柏山高爾夫會堂，設備美酒西餐，恭送賓客。席間由周福星君領眾起立，舉杯向新婚祝賀，善頌善禧，語意詳詳。繼由新郎起立。(未完)

#### 屋主自賣

離唐人街拾分鐘，如意者日間十二點至六點。電話：二五四，二九六九

#### 新建豪華住宅出賣

三睡房，全土庫，硬木地板，家庭房，另有浴室，位於北岸，比價，取價五萬四千五百元。電話：534-8912 專業主治商。

#### 雲中加友誼會歡宴 聯國研討會學生

雲訊 來自卑詩省各地五十名中學校高材優秀學生。在卑詩大學參加為期一星期之社會問題研討會，此會由加拿大聯合國同志會舉辦，今年為第二十二屆研討會，目的為使青年人對社會問題發生興趣，關心社會事業。 (待續)

#### 週末大減價

由九月七日 至九月九日  
星期五 星期六 星期日

#### 菓欄公司

五八五號哥街  
電話六八五，四九二九

#### 富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE  
Next Door To Success Rity, Ltd.  
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.  
Tel: 682-1946  
伍黃秀英 主理  
電話諮詢或送貨，僑胞惠顧，無任歡迎。

#### 入籍英語訓練班

宗旨：以輔導華籍移民成為加國公民為目的。  
一、課程：英語教學，講解應付入籍口試問答之公民常識。  
二、資格：不分性別，年齡，籍貫。  
三、費用：免收學費，僅收收據費。  
四、開課：一九七三年九月十日  
五、班別：日班，每逢星期一與星期三下午一點至三點  
六、報名：入學申請向華埠打街東五九四號士達孔拿社區中心辦理。由八月廿七日起至九月八日止(星期一至星期六)下午四時至六時

#### 空前平及靚 祖國特級皮鞋鞋 國際名廠做工靴

應有盡有，包工修理  
3353 GAMBIE at 17 AVE.  
進步鞋業專家

#### 亞省皆倉連實業出賣

位於 EDSON 市鎮，在 YELLOWHEAD 公路，生意穩定，適合家庭式合作經營，實業式樓有聯房租項項息，每年生意約十八萬元。業主擬退休，投資經營生意良機，並有倉庫。與  
I. Melnamara Agency, Edson, Alta.

#### 雲高華新書局

食津有味 陳存仁著  
精庄本七元  
流星、蝴蝶、劍三册三元五角  
鹿中俠全五册六元七角  
十二神龍十二册三元五角  
金孫神劍全二册三元五角  
明鏡俠影全二册三元五角  
曹若冰著  
白狐二元五角 水滸元五角  
張麟著  
最新原味粵菜譜 三元八角  
南北名菜製法 一元八角  
滬江著  
家庭日常烹調 一元五角  
黃一娥著  
當代風雲人物 一元四角  
花公子一至九集 每集九角  
拉風情八毛  
試婚俱樂部 九毛  
藍鳥二元 依達著  
樹下的人元八角 依達著  
珊瑚戀元五角 依達著  
李打交親九毛 何行  
雙珠九毛 何行  
失去的愛情 一元五角  
人、朋友、情敵九毛  
世界第二大戰史 六元  
中國抗戰史 六元  
第二次大戰史 六元  
十三太保元 夜魂元  
無情丈夫元 夜魂元  
十三號殺手元 索命金元  
金馬一號元 飛輪元  
黑夜之歌元 張瑞清著  
柳木刺元 二册元  
不凋的玫瑰全三册元  
斷斷花元 死亡線元

#### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
Telephone 688-6025

#### 本號最新運到

各類冰霜海產  
鮫魚，崇魚，鯽魚，生魚，  
角魚，帶子，塘虱，紅衫魚，  
竹簽魚，黃花魚，獅子魚。  
急凍鮫魚，去頭霜蝦。  
並有各款中西餐具  
高級瓷器 日用瓷器 餐館瓷器  
大量零沽批發 歡迎各界採購

#### Lotus Tours Ltd.

420 COLUMBIA ST. VANCOUVER 4, B.C.  
TEL 684-2025

#### 文心書局

Moon Shum Bookstore Co. Ltd.  
112-114 East Pender St.,  
Vancouver 4, B.C. Tel. 681-4428

#### 安達旅運有限公司

由香港旅遊業先進主辦代客編排世界各地旅遊免費代辦護照及簽證等  
暑期來回香港 特價  
倫敦(特價包機) 二百七十九元  
夏威夷 二百六十二元  
墨西哥 二百五十二元  
及各種機票可分期付款  
星期一至五 上午九時至六時  
星期六 上午十時至三時

#### 兼營國貨 參茸成藥 國畫繪瓷 手工藝品 古今圖書 唱片唱帶 古玩宮燈 文房用具

#### Success Realty Ltd.

REAL ESTATE & INSURANCE  
450 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C.  
電話 682-5284

#### 實事實業燕梳有限公司

代理燕梳樓業買賣 樓宇按揭 房產收租 如有垂詢 極表歡迎

本號每日接有住屋 柏文商業樓新盤， 欲購或與本號 各樓業代及接洽。

寬大靚屋，適合大家庭，四睡房，土庫另有睡房，地段高，近交通學校商場。  
新屋出售，地位高，住宅區，交通方便，勿失良機。  
近乃德街及高士街，兩睡房，廚房寬闊，開價二萬七千元。  
郊外靚屋，生意連實業，街角地位，另有住屋一間，每月生意約萬元，西人業主退休，不願大屋，街角地位，近中小學校，自住一睡房，另有入息九千元，開價五萬五千九百元。  
五十尺闊地，可建三睡房，一千四百餘平方尺，現在地中，可以選擇顏色。  
西區旺街商店，每月生意約一萬元，業主退休，稍加改良，生意，有前途，開價萬元另點。  
本號代辦小商業，接近銀行商場，位於最旺地區，地下衣店有長批，兩層柏文，各小門，開價六萬九千元，在此物業，極少見，開價六萬九千元，在此物業，極少見，誠最佳之投資也。速速與本號商議。  
噴噴連實業出賣，位於郊區，餐館可坐九十人，另音樂，座落房可坐一百五十人，噴噴連，佈置華麗，有酒牌，每日生意一萬七千元，生意仍不斷發展，並有什貨店，每月收租二百七十五元。現以各股東另有別圖，開價二十萬九千元。該樓只半年，如現時建造，車庫費已超過開價數字。  
上下層房屋，一層兩睡房，一層三睡房，有得住有租收，屋高，此屋最合算，開價三萬六千元，請參觀選購。  
十五年新十相柏文在乃路，一睡房，一睡房，兩睡房，兩睡房，收價十四萬三千，首期現款四萬元，或以房換柏文，乃路車道直達車庫。  
入息屋，二五六四西四街，共十個單房三副水間，內翻新，五十尺柏文地月收租八百元，取價七萬九千元，一七企街，內外新油漆，取價二萬五千元，請選購。

雷廣庭 980-3088  
鍾偉業 325-7496  
伍澤森 327-7842  
楊志清 324-4218  
鍾天賦 876-4575  
譚澤伍 733-5743

人息屋十一街近乃路，上下二層，分租各自門口出入，近巴士學校，每月收租四百一十五元，舖街四十一街，上下層房屋，石米牆，樓七四睡房，樓下兩睡房，交通方便，地方闊大。  
十七年新，八組柏文，近乃路，全部租出，每月收租一萬三千五百元。  
小房連連實業，一睡房，每日生意一百元左右，開價三萬五千元，另洽。